

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



79 | Nur nicht aufgeben | Yeter ki pes etme

Telefonu çaldığında Harry daha yataktadır. Görünüşe göre Anna zaman döngüsünden kurtulamamıştır. O zaman olaylara olumlu bakmak, ümidi kaybetmemek ve adam akıllı bir kahvaltı etmek gerekmektedir.

Video metni

SCHWARZWALD'DAKİ OTELDE

ANLATAN:

Harry bugün huzursuz uyudu, uykusunda döndü durdu. Ama buna pek şaşmamak gerek. Zira hayatını kahramanca riske atıp Anna'yı kesin bir ölümden kurtardı.

HAVA DURUMU SPİKERİ:

Guten Morgen, meine Damen und Herren, ich begrüße Sie zu unserer Sendung, heute ist Mittwoch, der 31. April, sieben Uhr.

HARRY:

Aman! Ich höre dich!

ANLATAN:

Hayır, samimi söylüyorum, Harry! Gösterdiğin çabadan çok etkilendim gerçekten de.

HARRY:

Bana bunu hatırlatma! Elimde ufacık bir biber gazı spreyi ile resmen katilin karşısına çıktım.

ANLATAN:

Evet.

HARRY:

Tam bir çılgınlıktı bu!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANLATAN:

E, evet.

HARRY:

Eh, kim olabilir ki bu? Hallo, Harry Walkott?

STROBEL:

Herr Walkott, Sie haben Besuch!

HARRY:

Ziyaretçim mi var? Yoksa Anderson mu aşağıda yine? Ein Mann?

STROBEL:

Nein, nein, eine Dame, eine junge Dame.

ANLATAN:

Genç bir hanımefendi, hmm, sanırım kastettiği ...

STROBEL:

Eine Frau, eine junge Frau. Hier, für Sie, Herr Walkott!

ANNA:

Hallo, Harry?

HARRY:

Anna!

ANNA:

Du Harry, es hat nicht funktioniert, es hat nicht geklappt.

HARRY:

Oh nein! Sen hala buradasın.

ANNA:

Ja, es hat nicht geklappt, leider!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Ich komme sofort.

ANNA:

Gut, ich warte auf dich.

HARRY:

Ich beeile mich. Bis gleich!

OTELİN LOBİSİNDE

HARRY:

Hey! Hallo Anna! Oh, es tut mir leid!

ANNA:

Es war einen Versuch wert!

HARRY:

Oh, das verstehe ich nicht.

ANNA:

Es war einen Versuch wert bedeutet: Wir haben es versucht, es hat aber nicht geklappt, nicht funktioniert.

ANLATAN:

Bir şey denediniz, ama olmadı, işe yaramadı.

HARRY:

Off, bilemiyorum.

ANLATAN:

Harry, Anna'nın dediği gibi: 'Denemeye değirdi.' - Es war einen Versuch wert.

HARRY:

Ama Anna hâlâ zaman döngüsünde! Hepsi boşunaydı.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANNA:

Nein, es war nicht alles umsonst! Ich weiß jetzt, dass Helmut kriminell ist und skrupellos!

ANLATAN:

Suçlu ve acımasız mı? Amma da hafife alıyorsun.

HARRY:

Ah, Anna! Hadi gel, kahvaltı edelim!

ANNA:

Was?

HARRY:

Lass uns frühstücken, lass uns zuerst frühstücken!

ANNA:

Also ...

HARRY:

Danach machen wir einen neuen Plan.

ANNA:

Harry, ich will nicht frühstücken! Ich bin wütend! Ich bin einfach sauer!

HARRY:

Sauer?

ANNA:

Ja.

HARRY:

Olsa olsa limon ekşidir.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANLATAN:

Haklısın ama günlük dilde 'ich bin sauer' 'kızdım', 'öfkelen dim' anlamına gelir.

HARRY:

Ha, tamam, peki ... Anna, ich bin auch sauer, ich bin frustriert, aber ... ama, bir dakika, nasıl deniyordu? Şey... Man darf die Hoffnung nie aufgeben!

ANLATAN:

Vay ... süper! Ümidini hiç kaybetmemelisin! Harika, sadece hayata bakışın değil, Almanca da iyiye gidiyor, Harry! Man darf die Hoffnung nie aufgeben.

ANNA:

Ja, du hast recht.

HARRY:

Gut, aber lass uns zuerst frühstücken, bitte!

ANNA:

Na dann komm, du Vielfraß.

KAHVALTI SALONUNDA

GARSON:

Guten Morgen, was möchten Sie?

ANNA:

Haben Sie eine Karte, eine Speisekarte?

GARSON:

Ja, selbstverständlich. Kommt sofort!

HARRY:

Oh, burada menü de varmış, bunu bilmiyordum doğrusu.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



GARSON:

Bitte sehr, die Speisekarte - die Dame ...

ANNA:

Danke schön.

GARSON:

... der Herr.

HARRY:

Oh, danke, danke.

ANNA:

Oh, sie haben hier hausgemachten Kuchen?

ANLATAN:

Kahvaltıda pasta mı yiyeceksin? Doğrusu bu pek Almanlara özgü değildir!

ANNA:

Oh, guck mal, Schwarzwälder Kirschtorte! Die nehme ich!

HARRY:

Ne? Pasta mı? Nasıl bir pasta? Was für eine Torte?

ANNA:

Das ist eine Schwarzwälder Kirschtorte - aus dem Schwarzwald, eine Spezialität hier!

ANLATAN:

Bu Schwarzwald yöresinden bir spesiyalite. Bol vişne likörlü ve kreması da bol, vişneli bir pasta.

ANNA:

Ich nehme ein großes Stück!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

'Haus-ge-mach-ter Fleisch-Salat'?

ANLATAN:

Nasıl bir salata?

HARRY:

Bilmem ... Anna, was für ein Salat ist das?

ANNA:

Fleischsalat, ein Salat mit Wurst, Zwiebeln, Gurken und Mayo.

ANLATAN:

Evet, evet ... Fleischsalat - bu ince ince şeritler halinde kesilmiş bir çeşit sosis, soğan ve salatalık turşusundan yapılır, içine de Mayo konur, bu mayonezin yani Almanca Mayonnaise kelimesinin kısaltılmış hali.

HARRY:

Oh nein, nicht zum Frühstück! Und Anna, was heißt hausgemacht?

ANNA:

Zu Hause gemacht, selbstgemacht.

ANLATAN:

Evet, hausgemacht - ev yapımı demek, örneğin eski bir tarife göre yapılmış anlamına geliyor.

ANNA:

Guck mal, Harry, probier mal den Schwarzwälder Schinken hier.

ANLATAN:

Bak, bu da buraların bir spesiyalitesi işte: Fülle jambon. But önce iyice bir tuzlanıyor ve sarımsak, kişniş, karabiber ve ardıç yemişi ile baharatlanıyor güzelce. Sonra da yeni kesilmiş çam ve ladin odunları üzerinde tütsüleniyor. Ardından da iki ila üç hafta havada asılı kalarak kıvama geliyor iyice.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Tamam, tamam ... ben jambon istiyorum o halde, bir de omlet.

GARSON:

Haben Sie gewählt?

ANNA:

Ja, ich hätte gerne ein Stück Schwarzwälder Kirschtorte und einen großen
Milchkaffee, bitte.

GARSON:

Entschuldigung, was für einen Kaffee?

ANNA:

Einen Milchkaffee, bitte.

GARSON:

Oh ja, und Sie?

HARRY:

Ich nehme Schwarzwälder Schinken und ... ve bir ... bir omlet ... ein Omelett!

GARSON:

Und zu trinken?

HARRY:

Einen Grog!

GARSON:

Ah ...

ANNA:

Harry!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Şakaydı şaka. Einen Tee, bitte.

GARSON:

Und was für einen Tee? Schwarzen Tee, grünen Tee, Früchtetee?

ANLATAN:

Hm, Früchtetee - bir meyve çayı al.

HARRY:

Tamam ... einen Früchtetee, bitte.

GARSON:

Kommt sofort.

ANNA:

Harry? Harry?

HARRY:

Ja?

ANNA:

Harry, dein Handy klingelt.

HARRY:

Was?

ANNA:

Dein Handy, dein Mobiltelefon klingelt.

HARRY:

Oh ja, ja, ja. Beni zaman döngüsünde kim arayabilir ki? Hallo?

ANDERSON:

Hallo, Herr Walkott!